



STUDIO TRE

Traduzioni Interpretariato Eventi

PREVENTIVO

n.	1717-LS	Cliente	COMUNE RE
del	21 dicembre 2017	Uff. richiedente	Comunicazione
data richiesta	20 dicembre 2017	C. att.	Sara Ferri

Descrizione progetto	Lingua (source-target)	Importo (IVA 22% esclusa)
Traduzione* con CAT Tools**:		
- Pagina Web Comune RE	IT>EN IT>FR IT>AR IT>ZH	190,00 € 180,00 € 300,00 € 250,00 €

Totale **920,00 €**

*Traduzione effettuata e revisionata da madrelingua (*target language*) esperti e specializzati nei diversi settori di competenza.

**CAT Tools

Con l'utilizzo di CAT Tools (*Computer Assisted Translation Tools - da non confondere con servizi di traduzione automatica online*), è possibile recuperare le traduzioni di testi simili o identici, e frasi ricorrenti, con i seguenti **vantaggi per voi**:

- **riduzione dei costi di traduzione;**
- **diminuzione dei tempi di realizzazione;**
- **garanzia di uniformità e coerenza terminologica in tutta la documentazione dell'azienda,** grazie a memorie di traduzione (*TM*), personalizzate per ogni combinazione linguistica, create a partire dal primo incarico;
- **traduzione dei testi direttamente sui file sorgenti,** riducendo notevolmente costi e tempi di impaginazione aggiuntivi, se compatibili con i nostri CAT Tools.



STUDIO TRE

Traduzioni Interpretariato Eventi

PREVENTIVO

n.	1717-LS	Cliente	COMUNE RE
del	21 dicembre 2017	Uff. richiedente	Comunicazione
data richiesta	20 dicembre 2017	C. att.	Sara Ferri

CONDIZIONI DI FORNITURA

STUDIO TRE dichiara di avere visionato i testi e di avere redatto la presente offerta definitiva sulla base degli stessi. Non saranno applicate successive maggiorazioni in sede di fatturazione per cause o spese intervenute in corso d'opera, senza averne preventivamente ottenuto l'autorizzazione dal cliente.

Urgenza: eventuali maggiorazioni per tempi di consegna inferiori allo standard (*traduzioni: 1.800 par./g.lav. - revisioni: 800 par./ora*), lavoro serale, notturno, sabato e festivo, sono comprese nel presente preventivo o saranno comunicate e concordate con il cliente se la richiesta è successiva all'accettazione dello stesso.

Testo sorgente cartaceo o file non editabile: eventuale maggiorazione previa visione.

Revisioni: tutti i testi tradotti sono sottoposti a revisione prima della consegna.

Contestazioni: STUDIO TRE valuta contestazioni per eventuali errori di traduzione solo se segnalati per iscritto entro 30 giorni dalla data di consegna.

Limitazione di responsabilità: L'eventuale risarcimento per errori riconosciuti fondati non potrà superare l'importo fatturato per la traduzione contestata. In nessun caso STUDIO TRE potrà essere ritenuto responsabile per danni indiretti o consequenziali.

Garanzia di riservatezza: STUDIO TRE assicura la massima riservatezza per le informazioni o i materiali dei quali l'agenzia o i suoi collaboratori vengano a conoscenza durante lo svolgimento dei servizi di traduzione o di interpretariato, con sottoscrizione di Accordi di riservatezza personalizzati.

Garanzia di traduzioni NON automatiche: STUDIO TRE, e i suoi collaboratori, non si avvalgono di strumenti di traduzione funzionanti su piattaforma WEB (es. Google Translator o simili), consapevoli che i testi così inseriti diventano automaticamente di dominio pubblico comportando la violazione di qualsiasi accordo di riservatezza.

Traduzione di frasi senza contesto: STUDIO TRE declina qualsiasi responsabilità per eventuali discrepanze stilistiche e terminologiche con altri testi tradotti già in vostro possesso e non forniti come riferimento.

Competenza minima: 200 parole

Conteggio: effettuato su testo source da voi fornito.

- **Project Manager Dedicato:** Giulia Montermini
- **Impaginazione:** in doc
- **Consegna:** metà gennaio, da confermare all'avvio delle traduzioni
- **Pagamento:** BB 30 gg df fm
- **Validità offerta:** 6 mesi



STUDIO TRE

Traduzioni Interpretariato Eventi

PREVENTIVO

n.	1717-LS	Cliente	COMUNE RE
del	21 dicembre 2017	Uff. richiedente	Comunicazione
data richiesta	20 dicembre 2017	C. att.	Sara Ferri

INFORMAZIONI

STUDIO TRE affianca dal 1979 aziende d'eccellenza, a livello nazionale ed internazionale, nella loro espansione verso nuovi mercati, gestendo, con competenza e professionalità, importanti progetti di traduzione **in tutti i settori e in tutte le lingue**.

Traduttori e Revisori madrelingua qualificati, residenti nei loro paesi di origine (*network di oltre 1.300 freelance*).

Interpreti professionisti fidati affiancano il cliente in trattative di successo in Italia e all'Estero.

Investimento continuo in **sistemi tecnologici avanzati** per ottimizzare il processo di traduzione.

Project Manager (PM) dedicato per ogni cliente: supervisiona e coordina lo svolgimento di ciascun progetto con attenzione e affidabilità, assicurandosi che i tempi di consegna concordati siano sempre rispettati. Ogni PM:

- seleziona il traduttore più adeguato al quale affidare l'incarico;
- gestisce il materiale di riferimento, glossari, memorie di traduzione (*TM*) per garantire la massima coerenza terminologica;
- riceve la traduzione e ne organizza revisione e quality check;
- consegna la traduzione nei tempi previsti.

Creazione di **Team di traduttori per progetti voluminosi e urgenti**, con tempestivo adattamento dell'organizzazione interna in base alle esigenze del cliente.

Accurata selezione delle Risorse Umane per attestare qualifica e idoneità di tutti i collaboratori, interni ed esterni.

Formazione continua di tutto lo staff, condivisione di obiettivi strategici e valori etici comuni, con sottoscrizione della **Carta dei Valori di STUDIO TRE**.

IN CASO DI ACCETTAZIONE:

Preghiamo inviare copia timbrata e firmata del presente, per conferma.

PER ACCETTAZIONE
(*timbro e firma*)